

第十課
去郵局寄包裹

ĐI BƯỞ ĐIỆN GỬI HÀNG



對話一	
-----	--

阿花：太太太太，

Tàitai,

我今天早上可不可以出去一下嗎？

wǒ jīntiān zǎoshàng kěyǐ chūqù yíxià ma ?

太太：你要去哪裡？

Nǐ yào qù nǎ lǐ ?

阿花：我要去郵局寄信。

Wǒ yào qù yóujú jìxìn.

太太：好，可是你要先打掃阿公的房間。

Hǎo, kěshì nǐ yào xiān dǎsǎo Āgōng de fángjiān

再去郵局。

zài qù yóujú.

阿花：好。

Hǎo.

太太：郵局很近，

Yóujú hěn jìn,

妳寄了信就馬上回來！

nǐ jì le xìn jiù mǎshàng huílái !

阿花：是，太太太太。我知道。

Shì, tàitai. Wǒ zhīdào.

Đổi thoại 1	
--------------------	--

Hoa : Bà chủ, sáng nay tôi có thể đi ra ngoài một chút không?

Bà chủ : Chị muốn đi đâu?

Hoa : Tôi muốn đi bưu điện gửi thư.

Bà chủ : Được, nhưng chị cần quét dọn phòng ông cụ xong rồi đi bưu điện.

Hoa : Vâng.

Bà chủ : Bưu điện rất gần, chị gửi thư xong thì mau về nhé!

Hoa : Vâng, thưa bà chủ. Tôi biết rồi.

對話二	
-----	--

阿花 : 你³好⁴， 我⁵要⁶寄⁷包⁸裹⁹。

Nǐ hǎo, wǒ yào jì bāoguǒ.

郵局人員 : 你³要⁶寄⁷海⁸運⁹還¹⁰是¹¹空¹²運¹³?

Nǐ yào jì hǎiyùn háishì kōngyùn ?

阿花 : 寄⁷空¹²運¹³要⁶多¹⁴少¹⁵錢¹⁶?

Jì kōngyùn yào duōshǎo qián?

郵局人員 : 要⁶秤¹⁷重¹⁸量¹⁹才²⁰知²¹道²²。

Yào chèn zhòngliàng cái zhīdào.

兩²³公²⁴斤²⁵， 空¹²運¹³是¹¹三²⁶百²⁷五²⁸十²⁹元³⁰。

Liǎng gōngjīn, kōngyùn shì sānbǎiwǔshí yuán.

阿花 : 什³¹麼³²時³³候³⁴會³⁵到³⁶呢³⁷?

Shéme shíhòu huì dào ne?

郵局人員 : 空¹²運¹³大³⁸概³⁹一⁴⁰個⁴¹禮⁴²拜⁴³，

Kōngyùn dàgài yí ge lǐbài,

海⁸運⁹一⁴⁴個⁴⁵月⁴⁶。

hǎiyùn yí ge yuè.

阿花 : 我⁵寄⁷空¹²運¹³好⁴⁷了⁴⁸。

Wǒ jì kōngyùn hǎo le.

郵局人員 : 好⁴⁷， 提⁴⁹醒⁵⁰你⁵¹， 不⁵²能⁵³寄⁷電⁵⁴子⁵⁵用⁵⁶品⁵⁷!

Hǎo, tíxǐngnǐ, bù néng jì diànzìyòngpǐn !

阿花 : 我⁵知⁵⁸道⁵⁹了⁶⁰， 謝⁶¹謝⁶²。

Wǒ zhīdào le, xièxie.

Đối thoại 2

- Hoa : Chào ông, tôi muốn gửi hàng.
- Nhân viên bưu điện : Chị muốn gửi đường biển hay đường hàng không?
- Hoa : Gửi đường hàng không bao nhiêu tiền?
- Nhân viên bưu điện : Cần phải cân trọng lượng mới biết được. 2 kg, đường hàng không là 350 tệ.
- Hoa : Khi nào thì đến nơi?
- Nhân viên bưu điện : Đường hàng không khoảng 1 tuần, đường biển khoảng 1 tháng.
- Hoa : Tôi gửi đường hàng không.
- Nhân viên bưu điện : Được, xin nhắc cô, không thể gửi đồ điện tử nhé!
- Hoa : Tôi biết rồi, cảm ơn.



生詞一 Từ mới 1

序號 STT	生詞 Từ mới	注音 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	可以	ㄔㄨㄞˇ ㄟˇ	kěyǐ	kěyǐ	Có thể
2.	出去	ㄨㄞˋ ㄑㄩˋ	chūqù	chucyù	Ra ngoài
3.	郵局	ㄩˋ ㄐㄩˋ ㄅㄨˋ	yóujú	yóujyú	Bưu điện
4.	寄	ㄐㄩˋ	jì	jì	Gửi
5.	信	ㄒㄩˋ ㄓㄨˋ	xìn	sìn	Thư
6.	可是	ㄎㄨㄟˇ ㄕㄨˋ	kěshì	kěshih	Nhưng mà
7.	先	ㄒㄩㄢ	xiān	sian	Trước
8.	打掃	ㄉㄚˇ ㄓㄞˇ	dǎsǎo	dǎsǎo	Quét dọn
9.	近	ㄐㄩˋ ㄓㄨˋ	jìn	jìn	Gần
10.	就	ㄐㄩˋ ㄩˋ	jiù	jiòu	Thì

生詞二 Từ mới 2

序號 STT	生詞 Từ mới	注音 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	包裹	ㄅㄠ ㄍㄨㄛˇ	bāoguǒ	baoguǒ	Hàng hóa
2.	海運	ㄏㄞˇ ㄩㄣˋ	hǎiyùn	hǎiyùn	Đường biển
3.	空運	ㄎㄨㄥ ㄩㄣˋ	kōngyùn	kongyùn	Đường hàng không
4.	秤	ㄔㄥˋ	chèng	chèng	Cân
5.	重量	ㄓㄨㄥ ㄌㄧㄤˋ	zhòngliàng	jhòngliàng	Trọng lượng
6.	到	ㄉㄠˋ	dào	dào	Đến
7.	大概	ㄉㄞˋ ㄍㄞˇ	dàgài	dàgài	Khoảng chừng
8.	提醒	ㄊㄩㄥ ㄩㄥˋ	tíxǐng	tísǐng	Nhắc nhở
9.	電子	ㄉㄢˋ ㄗㄩˋ	diànzǐ	diànzih	Điện tử
10.	用品	ㄩㄥ ㄆㄧㄣˋ	yòngpǐn	yòngpǐn	Đồ dùng

句型練習 Luyện tập câu

1. (你/我/他) 可以……一下嗎?

我	可以	打掃	一下	嗎?
你		出去		
他		等		

	可以			
--	----	--	--	--

2. (我要) 去 (郵局) (寄信)

我要去	郵局	寄信。
	廚房	煮綠豆湯。
	公園	散步。

--	--	--

3. (你) 先……再……

先	餵阿公吃藥	再	去。
	洗澡		睡覺。
	打電話		吃飯。

先		再	
---	--	---	--

4. (你/我/他)……就……

你	寄了信	就	回家。
我	吃了飯		睡覺。
他	買了衣服		回來。

		就	
--	--	---	--

5. 要……才……

他	要	吃完飯	才	去散步。
我		下班		吃飯。

	要		才	
--	---	--	---	--

小叮嚀 Ghi nhớ

1. 臺灣人主要以“斤”作為重量單位，一斤= 600 公克。
2. 臺灣地址是從大的單位寫起，如下：

國家+ (城市) + (縣) + (鎮) + (村) + (路) + (號)

例如：臺灣台北市中正區重慶南路 12 號 (中文)

1. Người Đài Loan chủ yếu dùng cân để tính toán, 1 cân = 600 gram
2. cách viết địa chỉ từ lớn đến nhỏ, ngược với cách viết theo hệ ngôn ngữ La tinh:
Quốc gia + (Thành phố) + (Huyện) + (Trấn) + (Thôn) + (Đường) + (Số nhà)

例如：Ví dụ

No.12, Chong-Qing Nan Rd. , Zhong Zheng Dist, Tai Pei City, Taiwan , R.O.C (英文)

臺灣台北市中正區重慶南路 12 號 (中文)

練習 Bài tập

1. 請選擇生詞的意思

Chọn nghĩa của từ

- | | |
|--------|--------------------|
| (1) 信 | A Hàng hóa |
| (2) 馬上 | B Cân |
| (3) 郵局 | C Đường hàng không |
| (4) 重量 | D Nhắc nhở |
| (5) 近 | E Lập tức, mau |
| (6) 空運 | F Gửi |
| (7) 提醒 | G Thư |
| (8) 包裹 | H Bưu điện |
| (9) 秤 | I Trọng lượng |
| (10) 寄 | J Gắn |

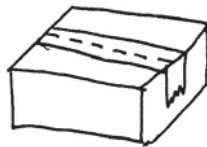
2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

Dùng tiếng Trung nói rõ nội dung trong hình

(1)



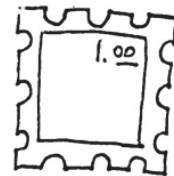
(2)



(3)



(4)



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Dựa vào hình vẽ hoàn thành đối thoại

(1) A: 你的包裹要寄空運還是海運?

B: 我要寄_____。



(2) A: 你下午要做什麼?

B: 我要去_____寄信。



(3) A: 寄航空多少錢?

B: 要_____重量才知道。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Sắp xếp từ cho sẵn thành câu đúng.

- (1) ①要 ②包裹 ③寄 ④我
- (2) ①一下 ②出去 ③要 ④我
- (3) ①去 ②她 ③郵局 ④寄 ⑤包裹
- (4) ①海運 ②寄 ③還是 ④空運
- (5) ①先 ②再 ③煮飯 ④出門 ⑤你

5. 任務練習 Luyện tập tình huống

(1) 你要從臺灣寄 7 公斤的包裹回越南，請詢問郵局服務員最快的方式要花多少錢？

Bạn gửi 7kg hàng hóa về Việt Nam, thử hỏi nhân viên bưu điện xem gửi theo phương thức nhanh nhất thì mất bao nhiêu tiền?

6. 本課重要句子 Câu trọng tâm

- (1) 你可以等一下嗎？
- (2) 你寄了信就馬上回來。
- (3) 我要去郵局寄信。

補充生詞 Từ mới bổ sung

序號 STT	生詞 Từ mới	注音 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	遠	ㄩㄢˇ	yuǎn	yuǎn	Xa
2.	郵票	ㄩㄡˊ ㄆㄧㄠˋ	yóupiào	yóupiào	Tem
3.	郵資	ㄩㄡˊ ㄗㄧ	yóuzī	yóuzih	Tiền gửi bưu điện
4.	信封	ㄒㄩㄥ ㄈㄥ	xìnfēng	sìnfong	Bì thư
5.	地址	ㄉㄧˋ ㄓˇ	dìzhǐ	dìjhǐh	Địa chỉ
6	公斤	ㄍㄨㄥ ㄐㄩㄢ	gōngjīn	gongjin	Kg
7	斤	ㄐㄩㄢ	jīn	jin	Cân
8	公克	ㄍㄨㄥ ㄎㄜˋ	gōngkè	gongkè	Gram
9	克	ㄎㄜˋ	kè	kè	Gram